

COMPARISON TABLE

TERMS AND CONDITIONS OF EMAIL TRANSACTION SERVICE

(UPDATED DATE 02 FEB 2024)

AS IS		TO BE	
VN	EN	VN	EN
N/A	N/A	<p>Ngân Hàng có thể sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh các điều khoản của ĐKĐK này tùy từng thời điểm. Thông báo về bất kỳ sự sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh nào sẽ được cập nhật, đăng tải trên trang điện tử của Ngân Hàng: www.shinhan.com.vn và/ hoặc thông báo đến Khách Hàng thông qua các phương tiện liên lạc khác mà Ngân Hàng cho là phù hợp</p>	<p>The Bank may modify, update, or adjust the terms of this Agreement at any time. Any changes, updates, or adjustments will be updated and posted on The Bank 's website: www.shinhan.com.vn and/or notified to The Customer through other appropriate means of communication as deemed suitable by The Bank.</p>
N/A	N/A	<p>6. QUY ĐỊNH VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN Bằng việc ký vào Đơn đăng ký giao dịch qua Email, Khách Hàng hiểu rõ, đồng ý và cam kết tất cả những nội dung như được nêu dưới đây trong quá trình giao dịch với Ngân Hàng: a) Khách Hàng đã thông báo cho Chủ thẻ dữ liệu quy định về xử lý dữ liệu cá nhân.</p>	<p>6. DATA PROTECTION REGULATIONS By signing The registration for Email transaction service, The Customer understands, agrees, and commits to all of the following contents in their dealings with The Bank: a) The Customer has informed the Data Subject of The Bankthe Bank's Personal Data Processing Regulations.</p>

		<p>b) Khách Hàng đảm bảo mỗi Chủ thể dữ liệu có liên quan đã đồng ý với việc Khách Hàng cung cấp Dữ liệu cá nhân của họ cho Ngân Hàng và đồng ý để Ngân Hàng xử lý dữ liệu cá nhân của họ.</p> <p>c) Khách Hàng và Chủ thể dữ liệu đã hiểu đầy đủ nội dung của Quy định về xử lý dữ liệu cá nhân.</p> <p>d) Để làm rõ hơn, Quy định về xử lý dữ liệu cá nhân bao gồm nhưng không giới hạn bởi: (i) Điều khoản và Điều kiện chung về xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm các phiên bản sửa đổi, điều chỉnh và cập nhật tại từng thời điểm và được đăng trên website của Ngân hàng tại www.shinhan.com.vn hoặc khi Khách Hàng hoặc Chủ thể dữ liệu có yêu cầu, sẽ được cung cấp miễn phí tại bất kỳ chi nhánh hoặc phòng giao dịch nào của Ngân Hàng) và (ii) Tất cả nội dung tại mục 6 này.</p> <p>e) Các thông tin chi tiết về Dữ liệu cá nhân của Chủ thể dữ liệu mà Khách Hàng đã, đang hoặc sẽ cung cấp cho Ngân Hàng trong quá trình thiết lập mối quan hệ, giao dịch giữa Khách Hàng và Ngân Hàng là hợp pháp, đúng, chính xác, đầy đủ và đã được cập nhật vào thời điểm cung cấp.</p> <p>f) Nếu có bất kỳ yêu cầu nào từ Ngân Hàng, Khách Hàng sẽ cung cấp bằng chứng theo quy định của pháp luật về việc đã thông báo, nhận được sự đồng ý của Chủ thể dữ liệu.</p>	<p>b) The Customer ensures that each relevant Data Subject has agreed to The Customer's provision of their Personal Data to The Bank and to The Bank's processing of their Personal Data .</p> <p>c) The Customer and the Data Subject have fully understood the contents of the Personal Data Processing.</p> <p>d) For more clarity, Personal Data Processing Regulations include but are not limited to: (i) the General Terms and Conditions for Personal Data Processing (including any modified, amended or updated versions and posted on The Bank's website at www.shinhan.com.vn or, upon request from The Customer or Data Subject, will be provided free of charge at any branch or transaction office of The Bank) and (ii) all contents of this section number 06.</p> <p>e) The detailed information on the Data Subject's Personal Data that The Customer has, is currently providing, or will provide to The Bank in the course of establishing a relationship and transactions between The Customer and The Bank is legal, accurate, complete, and up-to-date at the time of provision.</p> <p>f) If there is any request from The Bank, The Customer will provide evidence as prescribed by law of having notified and received the consent of the Data Subject.</p>
--	--	---	--

		<p>g) Khách Hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với bất kỳ khiếu nại hoặc khiếu kiện phát sinh do việc Ngân Hàng xử lý dữ liệu đối với các thông tin được nhận từ Chủ thể dữ liệu.</p> <p>h) Quy định về xử lý dữ liệu cá nhân sẽ được giải thích và điều chỉnh bởi quy định của pháp luật Việt Nam</p>	<p>g) The Customer shall be solely responsible for any complaint or lawsuit arising from The Bank's processing of data for information received from the Data Subject.</p> <p>h) The Personal Data Processing Regulations shall be interpreted and governed by the laws of Vietnam.</p>
N/A	N/A	<p>Chân chú thích:</p> <ol style="list-style-type: none"> Định nghĩa Chủ thể dữ liệu: Là cá nhân được dữ liệu cá nhân phản ánh. “Dữ liệu cá nhân” bao gồm: (i) Dữ liệu cá nhân cơ bản và (ii) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm. Định nghĩa Xử lý dữ liệu cá nhân: Vui lòng xem chi tiết tại Điều khoản và Điều kiện chung về xử lý dữ liệu cá nhân. 	<p>Footnote:</p> <ol style="list-style-type: none"> Definition of Data subject: refers to an individual to whom the data relates. “Personal Data” includes: (i) Basic Personal Data and (ii) Sensitive Personal Data Definition of Personal Data Processing: Please see details at the General Terms and Conditions for Personal Data Processing.